



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
28 August 2009
Russian
Original: English

Шестьдесят четвертая сессия

Пункт 71(с) предварительной повестки дня*

**Поощрение и защита прав человека: положение
в области прав человека и доклады специальных
докладчиков и представителей**

Положение в области прав человека в Мьянме

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 6 резолюции 63/245 Генеральной Ассамблеи и охватывает период с 25 августа 2008 года по 25 августа 2009 года. В течение этого периода я посетил Мьянму 3 и 4 июля 2009 года по приглашению правительства. Кроме того, мой Специальный советник Ибрахим Гамбари трижды посетил Мьянму по приглашению правительства: 31 января — 3 февраля и 26 и 27 июня, а также, сопровождая меня, 3 и 4 июля 2009 года.

Во всех дискуссиях я и мой Специальный советник продолжали предпринимать усилия по оказанию добрых услуг в целях содействия национальному примирению, демократическому переходному процессу и соблюдению прав человека в Мьянме согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи. С одобрения Группы друзей Генерального секретаря по Мьянме и Совета Безопасности дискуссии были сосредоточены на пяти ключевых областях: а) освобождение всех политических заключенных, в том числе г-жи Аунг Сан Су Чжи; б) необходимость налаживания всеобъемлющего, предметного и выдержанного по срокам диалога; с) необходимость создания надлежащих условий для вызывающего доверие процесса политического перехода к гражданскому и демократическому правлению; d) улучшение социально-экономических условий; и e) регулирование процесса оказания добрых услуг между Мьянмой и Организацией Объединенных Наций.

В течение отчетного периода правительство Мьянмы дважды объявляло амнистию, освободив 9002 заключенных в сентябре 2008 года и 6313 заключенных в феврале 2009 года. Под действие этих амнистий попали несколько поли-

* A/64/150.



тических заключенных, освободить которых во время своих поездок в Мьянму настоятельно призывал мой Специальный советник. Вместе с тем в течение отчетного периода правительство также приговорило к длительным срокам тюремного заключения лиц, связанных с протестами 2007 года.

14 мая 2009 года генерального секретарю Национальной лиги за демократию (НЛД) г-же Аунг Сан Су Чжи были предъявлены обвинения в нарушении условий ее домашнего ареста на основании факта проникновения на территорию ее собственности 3–5 мая американского гражданина. Г-жа Аунг Сан Су Чжи заявила о своей невинности, утверждая, что не нарушала закон. 11 августа 2009 года ее приговорили к трем годам принудительного труда, однако правительство незамедлительно заменило это наказание 18 месяцами домашнего ареста. В тот же день я выступил с заявлением, в котором выразил сожаление в связи с этим приговором и вновь повторил, что, до тех пор пока все политические заключенные в Мьянме не будут освобождены и не получат возможность участвовать в свободных и справедливых выборах, доверие к политическому процессу будет оставаться под вопросом.

Правительство Мьянмы выразило решимость продолжить подготовку к многопартийным выборам 2010 года, которые станут пятым этапом из семи на пути к демократическому правлению. Ряд ведущих заинтересованных сторон, в том числе НЛД и некоторые этнические группы, отказываются признать новую конституцию и процесс ее принятия и не сообщают о своей позиции относительно участия в запланированных выборах. Я продолжаю подчеркивать, что только вызывающий доверие и всеобъемлющий политический процесс, опирающийся на взаимопонимание и конструктивный компромисс всех заинтересованных сторон, может содействовать обеспечению прочного мира, национального примирения, демократии и соблюдения прав человека в Мьянме и что одним из главных обязательств правительства является учет интересов всех сторон. Я также подчеркиваю, что если не уделять одинакового внимания политическим и гуманитарным проблемам страны, а также ее проблемам в области развития, то перспективы мира, демократии и развития могут оказаться под угрозой.

Я приветствую широкую поддержку международным сообществом моего личного участия, роли моего Специального советника и продолжения осуществления моей миссии добрых услуг. Я надеюсь на совместную работу со всеми заинтересованными сторонами, в том числе в рамках моей Группы друзей по Мьянме, в целях обеспечения мира, единства и демократии в Мьянме при полном соблюдении прав человека всего населения страны.

I. Введение

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 6 резолюции 63/245 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея просила меня, в частности, и впредь оказывать мои добрые услуги и продолжать обсуждения по вопросам, касающимся положения в области прав человека, перехода к демократии и процесса национального примирения, с правительством и народом Мьянмы, в том числе с группами, выступающими за демократию и права человека, и со всеми соответствующими сторонами и предлагать в связи с этим правительству техническую помощь и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии, а также Совету по правам человека доклад о ходе осуществления резолюции. В докладе основное внимание уделяется аспекту резолюции, касающемуся оказания добрых услуг за период, истекший со времени представления моего предыдущего доклада (A/63/356), — с 25 августа 2008 года по 25 августа 2009 года.

II. Важнейшие события

2. Непосредственно перед началом настоящего отчетного периода мой Специальный советник посетил Мьянму с 18 по 23 августа 2008 года. Во время этой и предыдущих поездок он пытался добиться прогресса по одобренной Группой друзей Генерального секретаря по Мьянме и Советом Безопасности повестке дня, состоящей из пяти пунктов: а) освобождение всех политических заключенных, в том числе г-жи Аунг Сан Су Чжи; б) необходимость налаживания всеобъемлющего, предметного и выдержанного по срокам диалога; с) необходимость обеспечения всеобъемлющего и вызывающего доверие процесса политического перехода к гражданскому и демократическому правлению; d) поиск возможностей для улучшения социально-экономических условий; и е) налаживание процесса оказания добрых услуг. В письмах от 2, 10 и 23 сентября 2008 года правительство Мьянмы проинформировало моего Специального советника о направленных г-же Аунг Сан Су Чжи предложениях организовать ее встречу с министром по связям и о том, что она ответила, что желает встретиться с министром, но в другое время. Правительство сообщило также, что власти Мьянмы привержены политике национального примирения и готовы продолжить диалог с г-жой Аунг Сан Су Чжи. 23 сентября правительство объявило об освобождении нескольких политических заключенных в порядке более широкой амнистии. В число этих заключенных вошел ряд лиц, освободить которых настоятельно призывал мой Специальный советник, включая У Вин Тина, который отбывал наказание дольше, чем кто-либо другой из политических заключенных страны. 24 сентября я приветствовал это событие и настоятельно призвал продолжить освобождать политических заключенных.

3. 27 сентября я председательствовал на созванном мной первом совещании высокого уровня Группы друзей по Мьянме и впервые опубликовал заявление для печати, где приводится краткая информация о сферах, в которых члены Группы достигли консенсуса, включая: а) оказание решительной поддержки моим добрым услугам и работе моего Специального советника; б) поощрение более активного участия правительства Мьянмы в процессе оказания добрых услуг в целях решения основных проблем, вызывающих озабоченность международного сообщества, в частности вопроса об освобождении политических

заклученных, в том числе г-жи Аунг Сан Су Чжи, и налаживании всеобъемлющего диалога; и с) содействие использованию всеми сторонами в Мьянме возможности, которая появилась благодаря процессу оказания добрых услуг, с акцентом на обязанность правительства Мьянмы продемонстрировать с помощью дальнейших ощутимых результатов заявленную им решимость сотрудничать.

4. В период с сентября по декабрь 2008 года приблизительно 400 человек, арестованных в связи с демонстрациями, проходившими в августе-сентябре 2007 года, были приговорены к лишению свободы на срок от 24 до 65 лет за действия ненасильственного характера. 22 октября мой Специальный советник проинформировал Третий комитет Генеральной Ассамблеи о положении в Мьянме и сообщил, в частности, что международное сообщество по-прежнему ожидает от властей Мьянмы серьезных шагов в ответ на выраженную им озабоченность, в том числе по вопросу об освобождении политических заключенных. 12 ноября я выступил с заявлением, в котором выразил свою глубокую обеспокоенность в связи с суровыми сроками тюремного заключения и вновь призвал освободить всех политических заключенных в рамках всеобъемлющего процесса национального примирения.

5. 31 января — 3 февраля 2009 года мой Специальный советник посетил Мьянму по приглашению правительства. Он встретился с государственными должностными лицами, включая премьер-министра генерала Тхейн Сейна, министров иностранных дел, информации, культуры, национального планирования и экономического развития, сельского хозяйства и ирригации, а также министра труда, выполняющего функции министра по связям с г-жой Аунг Сан Су Чжи. Отдельно мой Специальный советник еще раз встретился с генеральным секретарем НЛД г-жой Аунг Сан Су Чжи. По просьбе Специального советника ей впервые с января 2008 года было разрешено встретиться с членами Центрального исполнительного комитета НЛД, в том числе с ее председателем У Аунг Шве. Впервые Специальному советнику удалось также встретиться одновременно с г-жой Аунг Сан Су Чжи и этими должностными лицами НЛД. Специальный советник встретился также с представителями других политических партий, включая Партию национального единства (ПНЕ) и Шанскую национальную лигу за демократию (ШНЛД). Кроме того, мой Специальный советник посетил пострадавшие от циклона районы и встретился с членами Трехсторонней основной группы, созданной для координации усилий по восстановлению после циклона, представителями дипломатического корпуса и страновой группы Организации Объединенных Наций.

6. 5 февраля я выступил с заявлением, в котором призвал возобновить предметный диалог без предварительных условий и выразил свою готовность, основываясь на поездках моего Специального советника, содействовать национальному диалогу и примирению посредством оказания добрых услуг.

7. 19 февраля Председатель Генеральной Ассамблеи выступил с заявлением, в котором повторил мой призыв и настоятельно призвал правительство страны предпринять в ответ на конкретные предложения моего Специального советника шаги, которые дали бы ощутимые результаты.

8. 20 февраля Союз объединенных национальностей сделал заявление, в котором отказался от участия в запланированных на 2010 год выборах и призвал наладить трехсторонний диалог, освободить политических заключенных и пе-

рассмотреть конституцию. 26 апреля Каренский национальный союз сделал заявление, в котором, в частности, отказался участвовать в запланированных правительством на 2010 год выборах и признать конституцию и способ ее принятия.

9. 14–19 февраля Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме Томас Охеа Кинтана во второй раз посетил Мьянму по приглашению правительства. Он встретился с ключевыми представителями правительства, посетил штат Карен, встретился с представителями вооруженных группировок и посетил тюрьмы в городах Пхаан и Инсейн. Он продолжал настоятельно призывать правительство осуществить до выборов 2010 года четыре ключевых с точки зрения прав человека элемента: провести обзор национального законодательства на предмет соответствия новой конституции и международным обязательствам; освободить политических заключенных; обеспечить подготовку военнослужащих в вопросах прав человека и гуманитарного права; и создать независимую и беспристрастную судебную систему. 11 марта в соответствии с резолюцией 8/14 Совета по правам человека Специальный докладчик представил Совету свой доклад (A/HRC/10/19). 27 марта Совет по правам человека принял резолюцию 10/27 о положении в области прав человека в Мьянме, в которой, в частности, продлил мандат Специального докладчика на один год.

10. 14 мая г-жу Аунг Сан Су Чжи, которая с 2003 года содержалась под домашним арестом в своем доме в Янгоне, предали суду по обвинению в нарушении условий ее домашнего ареста после проникновения в ее дом 3–5 мая американского гражданина Джона Йетто. Обвинения были также предъявлены двум ее домработницам и г-ну Йетто. Правительство пригласило представителей дипломатического корпуса присутствовать на судебных слушаниях шесть раз, в том числе во время оглашения приговора, и организовало для дипломатов из Российской Федерации, Сингапура и Таиланда одну встречу с г-жой Аунг Сан Су Чжи там, где она содержалась под стражей. 26 мая правительство отменило постановление о домашнем аресте для г-жи Аунг Сан Су Чжи на период содержания ее под стражей на протяжении всего судебного разбирательства. Суд заслушал показания 23 свидетелей обвинения и 2 свидетелей защиты, при этом г-жа Аунг Сан Су Чжи настаивала на том, что не нарушала закон.

11. 14 мая я выступил с заявлением, в котором выразил свою серьезную озабоченность в связи с арестом Аунг Сан Су Чжи, назвав ее важнейшим партнером по диалогу в рамках процесса национального примирения, настоятельно призвал правительство не предпринимать никаких дальнейших действий, которые могли бы подорвать этот процесс, и вновь заявил о своей глубокой убежденности в том, что г-жа Аунг Сан Су Чжи и все те, кто может внести вклад в будущее своей страны, должны иметь возможность сделать это, с тем чтобы политический процесс в стране вызывал доверие.

12. 14 и 15 мая, соответственно, Специальный докладчик и Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека выступили с заявлениями, в которых призвали немедленно освободить г-жу Аунг Сан Су Чжи, заявив, что продолжающееся содержание ее под арестом является нарушением национального законодательства и международного права. 16 июня пять специальных докладчиков сделали совместное заявление, в котором отме-

тили, что судебное разбирательство проводилось с грубыми нарушениями материальных и процессуальных прав, и сослались на заключение Рабочей группы по произвольным задержаниям № 46/2008, в котором говорится, что удержание г-жи Аунг Сан Су Чжи после 27 мая 2008 года является нарушением законов самой Мьянмы.

13. 22 мая Совет Безопасности выпустил заявление для печати, в котором выразил свою обеспокоенность в связи с политическими последствиями недавних событий, связанных с г-жой Аунг Сан Су Чжи, подтвердил заявления своего Председателя от 11 октября 2007 года и 2 мая 2008 года и вновь отметил важность освобождения всех политических заключенных. Совет Безопасности вновь заявил также о необходимости создания правительством Мьянмы необходимых условий для подлинного диалога с г-жой Аунг Сан Су Чжи и со всеми соответствующими сторонами и этническими группами в целях достижения всеобъемлющего национального примирения при поддержке со стороны Организации Объединенных Наций и подтвердил свою приверженность суверенитету и территориальной целостности Мьянмы.

14. 9 июня Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев сообщило о том, что на фоне сообщений о возобновлении боевых действий в восточных приграничных районах приблизительно 3000 человек бежали из Мьянмы на территорию Таиланда.

15. 26 и 27 июня мой Специальный советник посетил Мьянму по приглашению правительства и по моему поручению провести подготовительные мероприятия в связи с моим возможным повторным визитом в Мьянму. Мой Специальный советник дважды встретился с министром иностранных дел, а также с членами страновой группы Организации Объединенных Наций и дуайеном дипломатического корпуса.

16. 3 и 4 июля я во второй раз за период чуть больше года посетил Мьянму по приглашению правительства. Я дважды встретился с председателем Государственного совета мира и развития (ГСМР) старшим генералом Тан Шве, а также с заместителем председателя ГСМР заместителем старшего генерала Маунг Ай, членом ГСМР генералом Тхура Шве Манном, премьер-министром генералом Тхейн Сейном, первым секретарем ГСМР генералом Тхиха Тхура Тин Аунг Мьин У и министром иностранных дел У Ньан Вином. Я провел рабочий обед с премьер-министром и другими ключевыми министрами. Я провел встречи с представителями всех 10 зарегистрированных политических партий, включая те, которые представляют этнические избирательные округа, и с членами НЛД, с которыми я также встретился отдельно. Кроме того, я встретился с представителями семи групп, заключивших соглашение о прекращении огня. Я посетил места реализации проектов восстановления в районе, пострадавшем от ciclona «Наргис», и заслушал краткую информацию, подготовленную Трехсторонней основной группой. Я также сделал первое в своем роде программное публичное заявление, выступая перед несколькими сотнями человек в Янгоне, включая министров правительства, дипломатов и представителей национальных и международных неправительственных организаций и местных организаций гражданского общества и общинных организаций. Я также отдельно встретился с членами страновой группы Организации Объединенных Наций и сотрудниками Организации Объединенных Наций.

17. 8 июля мой Специальный советник провел для Группы друзей брифинг по моей поездке в Мьянму. 13 июля я провел брифинг по своей поездке для Совета Безопасности по его просьбе.

18. 13 июля группа «Студенты поколения 88», Всебирманский союз монахов и Всебирманская федерация студенческих союзов направили мне открытое письмо, в котором выразили поддержку моей деятельности и призвали меня удвоить усилия. 7 августа Движение за демократию и права этнических народностей выступило с «Предложением по национальному примирению в интересах демократии и развития в Бирме».

19. 11 августа суд вынес обвинительный приговор г-же Аунг Сан Су Чжи, приговорив ее к трем годам принудительного труда. Правительство незамедлительно заменило это наказание 18 месяцами домашнего ареста. В тот же день я выступил с заявлением, в котором выразил сожаление в связи с этим приговором и настоятельно призвал правительство без промедления и без каких-либо условий освободить г-жу Аунг Сан Су Чжи как важнейшего партнера по политическому диалогу, повторив, что до тех пор, пока она и все другие политические заключенные в Мьянме не будут освобождены и не получают возможность участвовать в свободных и справедливых выборах, доверие к политическому процессу будет оставаться под вопросом. Заявления сделали также целый ряд государств-членов, в том числе страны региона. Г-н Йетто, приговоренный к семи годам принудительного труда, был депортирован по гуманитарным соображениям 16 августа.

20. В заявлении для печати от 13 августа Совет Безопасности вновь подтвердил свои заявления по Мьянме от 11 октября 2007 года, 2 мая 2008 года и 22 мая 2009 года и вновь подчеркнул важность освобождения всех политических заключенных, выразил серьезную обеспокоенность в связи с обвинительным приговором и наказанием, назначенным для г-жи Аунг Сан Су Чжи, и соответствующими политическими последствиями, отметил решение правительства Мьянмы смягчить наказание и настоятельно призвал его принять дальнейшие меры по созданию необходимых условий для подлинного диалога с ней и всеми заинтересованными сторонами и этническими группами в целях обеспечения всеобъемлющего национального примирения. Совет Безопасности также вновь заявил о своей поддержке моей роли по оказанию добрых услуг и подтвердил свою приверженность суверенитету и территориальной целостности Мьянмы.

21. Одновременно с моим взаимодействием и взаимодействием моего Специального советника с правительством и другими соответствующими сторонами в Мьянме продолжались консультации с основными заинтересованными государствами-членами. Помимо первого совещания высокого уровня моей Группы друзей по Мьянме, состоявшегося 27 сентября 2009 года, и брифингов, проведенных для Группы моим Специальным советником 12 сентября 2008 года и 8 июля 2009 года, я председательствовал на трех других созванных мною совещаниях Группы 5 декабря 2008 года и 23 февраля и 5 августа 2009 года. Мой Специальный советник провел брифинги для Председателя Генеральной Ассамблеи 4 сентября 2008 года и 19 февраля 2009 года, а также для Совета Безопасности по его просьбе 11 сентября 2008 года и 20 февраля 2009 года. Отдельно Специальный советник также провел консультации с представителями правительства в Бангкоке, Дели, Пекине, Сингапуре и Токио. Наконец, мой

Специальный советник продолжал тесно взаимодействовать по состоящей из пяти пунктов повестке дня с соответствующими органами и отделениями Организации Объединенных Наций, включая Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Экономическую и социальную комиссию для Азии и Тихого океана.

III. Содержание и итоги дискуссий

22. Во время своего визита в Мьянму 31 января — 3 февраля 2009 года мой Специальный советник подчеркнул, что правительство имеет возможность направить международному сообществу положительные сигналы, приняв конкретные меры по состоящей из пяти пунктов повестке дня, с тем чтобы все основные заинтересованные государства-члены могли предпринять соответствующие ответные действия. Премьер-министр подтвердил, что правительство выполнит все пункты, которые сможет. Г-жа Аунг Сан Су Чжи и НЛД подтвердили, что принимают четыре из этих пунктов, отказываясь при этом от какого-либо обсуждения выборов.

23. В ходе дискуссий с правительством мой Специальный советник предложил пересмотреть приговоры, вынесенные недавно ряду лиц в связи с демонстрациями, проходившими в августе-сентябре 2007 года. Правительство пояснило, что сделать это можно лишь путем официальной апелляции. Специальный советник также затронул дела лиц, которые могли бы содействовать политическому процессу и в случае которых следует рассмотреть возможность освобождения из соображений сострадания. Что касается г-жи Аунг Сан Су Чжи и НЛД, то освобождение всех политических заключенных и уважение принципа верховенства права остаются их главным требованием. Позднее в письме от 23 февраля на имя моего Специального советника правительство сообщило, что по итогам его визита была объявлена амнистия для 6313 заключенных, в том числе 20 политических заключенных, дела которых обсуждались во время визита. 23 февраля я выступил с заявлением, в котором приветствовал этот шаг и настоятельно призвал продолжить освобождать политических заключенных.

24. Специальный советник предложил провести трехстороннюю встречу с участием министра по связям, г-жи Аунг Сан Су Чжи и его самого. Несмотря на согласие со стороны г-жи Аунг Сан Су Чжи, правительство приняло решение в первую очередь добиться более глубокого взаимопонимания между министром по связям и г-жой Аунг Сан Су Чжи. Правительство вновь заявило, что дверь для г-жи Аунг Сан Су Чжи открыта, отметив при этом, что она дважды со времени предыдущего визита Специального советника отвергла попытки правительства возобновить диалог. Правительство отметило, что г-жа Аунг Сан Су Чжи не ответила на приглашение старшего генерала Тан Шве, который 4 октября 2007 года предложил лично встретиться с ней, если она откажется от своей политики конфронтации, полного разорения и санкций. Г-жа Аунг Сан Су Чжи отметила, что правительство первым прервало диалог в феврале 2008 года, и вновь высказала свое мнение о том, что министр по связям не обладает достаточными полномочиями, чтобы вести содержательный диалог. В этой связи Специальный советник вновь призвал правительство а) назначить для диалога с г-жой Аунг Сан Су Чжи представителя правительства более высокого уровня и б) продолжить рассмотрение предложения, сделанного

г-жой Аунг Сан Су Чжи в марте 2008 года, о принятии совместного заявления, в котором она и правительство заявили бы о своей приверженности совместной работе во имя национальных интересов с целью создания условий, необходимых для отмены санкций в отношении Мьянмы. Позже, 24 февраля 2009 года, НЛД выпустила исправление к своему специальному заявлению № 2/02/09, где говорилось, что:

«... проблемы «конфронтации», «полного разорения», «экономических санкций» и «эмбарго» упоминаются в пункте 7 заявления № 1/2007 как невыгодные для страны и ее народа. В связи с этим г-жа Аунг Сан Су Чжи уже проинформировала власти через министра по связям о том, что готова сотрудничать в целях избежания этих проблем и выпустить заявления, согласованные обеими сторонами. Поэтому было вновь заявлено, что НЛД искренне просит двух лидеров, способных принимать решения по этим вопросам, обязательно и без промедления провести практический диалог».

25. Специальный советник подчеркнул необходимость создания правительством условий, способствующих внушающему доверие и всеобъемлющему процессу, результатом которого станет проведение выборов, и выдвинул в этой связи конкретные предложения, включая возможность проведения обзора конституции. Правительство исключило такую возможность, вновь заявив при этом о своей решимости провести в 2010 году запланированные многопартийные выборы, которые станут пятым этапом из семи, предусмотренных «дорожной картой». Премьер-министр заверил Специального советника в том, что, как только будет принято избирательное законодательство, все политические партии, в том числе те, которые выступают против конституции или правительства, получат возможность участвовать и что выборы будут проводиться в соответствии с международными стандартами. На вопрос правительства о том, какого рода помощь в проведении выборов может оказать Организация Объединенных Наций, Специальный советник ответил, что вопрос об оказании какой бы то ни было помощи будет рассматриваться на основании а) официального запроса от правительства и б) широких консультаций со всеми заинтересованными сторонами. Правительство ответило, что, как только будет создана избирательная комиссия, она свяжется с Организацией Объединенных Наций в случае, если потребуются техническая помощь. Г-жа Аунг Сан Су Чжи и НЛД вновь заявили о своем отказе признать конституцию и референдум, по результатам которого она была принята, и вновь потребовали провести всесторонний обзор конституции, прежде чем обсуждать выборы. В то же время НЛД просила повторно зарегистрировать все политические партии, исключенные из регистрационного списка, и возобновить работу их отделений по всей стране. Специальный советник, одобрявший эти просьбы, передал их властям.

26. Специальный советник подчеркнул положительные последствия создания широкого национального форума по социально-экономическим вопросам. Правительство по-прежнему не взяло на себя никаких обязательств в связи с этим предложением и вновь потребовало отменить санкции в отношении Мьянмы. В то же время министр национального планирования и экономического развития назвал сельское хозяйство, рыболовство и животноводство в числе приоритетных сфер возможного сотрудничества. Г-жа Аунг Сан Су Чжи и НЛД в принципе выразили заинтересованность в создании «национального экономического форума», но попросили дальнейших разъяснений. В письме от 19 июня

2009 года на имя министра национального планирования и экономического развития по просьбе правительства мой Специальный советник представил дополнительную информацию по предложению, которое он выдвинул во время своего визита, о направлении в Мьянму рабочей миссии для обсуждения предложенного правительством секторального подхода в связи с идеей создания национального экономического форума.

27. Кроме того, Специальный советник призвал правительство согласиться с любым решением, которое примет Ассоциация государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), о продлении мандата Трехсторонней основной группы после июня 2009 года в целях обеспечения эффективности реализации Плана ликвидации последствий циклона «Наргис» и обеспечения готовности. Правительство заявило, что примет во внимание рекомендацию Специального советника. 27 февраля министры иностранных дел стран АСЕАН согласились продлить мандат Трехсторонней основной группы до июля 2010 года.

28. Правительство вновь заявило о своей готовности продолжать сотрудничество в рамках моих усилий по оказанию добрых услуг и предложило сотрудникам моего Специального советника обратиться за визами для посещения Мьянмы в конкретных целях.

29. По моей просьбе Специальный советник обсудил возможность моего повторного визита в Мьянму для рассмотрения совместно с правительством и другими заинтересованными сторонами широкого круга вопросов. Премьер-министр в принципе приветствовал идею такого визита, организация которого будет зависеть от сроков и обстановки. Г-жа Аунг Сан Су Чжи и НЛД также в принципе приветствовали эту идею, подчеркнув при этом необходимость освобождения всех политических заключенных.

30. 29 апреля по итогам первого с 1997 года совещания представителей со всей страны НЛД выпустила Шуэгондаинскую декларацию, в которой вновь заявила о своей позиции в отношении политической «дорожной карты» правительства и призвала к безусловному освобождению всех политических заключенных; проведению пересмотра конституции, возобновлению работы всех отделений НЛД и отделений партий этнических групп; признанию «в той или иной форме» результатов выборов 1990 года; и проведению политического диалога. В Декларации также говорится:

«Если ГСМР в одностороннем порядке проведет возможные предстоящие выборы согласно своему собственному плану и если: 1) все политические заключенные, включая лидеров НЛД, будут освобождены без каких-либо условий; 2) в положения конституции (2008 года), не соответствующие демократическим принципам, будут внесены поправки; и 3) всеобъемлющие и справедливые всеобщие выборы будут проведены под международным контролем, НЛД в настоящей Шуэгондаинской декларации заявляет, что, ожидая, что выборы принесут пользу народу страны в целом, она намерена участвовать в выборах, но только после тщательного рассмотрения вопроса об участии в порядке исключения и после изучения будущего закона о регистрации партий и законодательства, касающегося выборов».

31. Мой Специальный советник посетил Мьянму 26 и 27 июня в целях подготовки к моему возможному визиту. Во время этой поездки министр иностран-

ных дел сообщил ему о согласии правительства с повесткой дня, включающей повестку дня, состоящую из пяти пунктов, и гуманитарные вопросы. Министр иностранных дел отметил, что по повестке дня, возможно, будет достигнут некоторый прогресс, однако он не мог ничего обещать заранее. Министр иностранных дел сообщил о согласии своего правительства с программой, предложенной моим Специальным советником, за исключением встречи с г-жой Аунг Сан Су Чжи. По этому пункту министр иностранных дел заметил, что такую встречу, вероятно, будет сложно организовать из-за текущего судебного разбирательства, однако порекомендовал, чтобы я обратился с этой просьбой непосредственно к старшему генералу.

32. В ходе своего визита 3 и 4 июля я обсудил со старшим руководством и другими партнерами по диалогу широкий круг вызывающих беспокойство вопросов. Во время моих двух встреч с председателем ГСМР старшим генералом Тан Шве и консультаций с премьер-министром генералом Тхейн Сейном мы открыто и подробно обсудили необходимость использования Мьянмой возможности, появившейся благодаря моему визиту, и предпринять существенные положительные шаги по осуществлению состоящей из пяти пунктов повестки дня и решению вопросов в гуманитарной сфере. Я отметил, что проконсультировался с основными заинтересованными государствами-членами, включая всех членов моей Группы друзей по Мьянме, которые вновь заявили о своей решительной поддержке моего личного участия, выразили беспрецедентную добрую волю по отношению к Мьянме и теперь ждут от нее положительных сигналов, чтобы предпринимать соответствующие ответные действия. Я ясно дал понять, что цель моего визита заключается в том, чтобы сообщить об обеспокоенности, ожиданиях и поощрении со стороны международного сообщества и выразить готовность Организации Объединенных Наций помочь правительству и народу Мьянмы в решении проблем, с которыми сталкиваются их стран.

33. Я высоко оценил прогресс, достигнутый правительством в усилиях по оказанию чрезвычайной помощи и восстановлению после циклона «Наргис», в том числе благодаря сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций и АСЕАН в рамках Трехсторонней основной группы. Выразив свою решимость продолжать привлекать международную гуманитарную помощь, я подчеркнул необходимость опираться на такое сотрудничество, в том числе путем обеспечения своевременной выдачи гуманитарных виз и расширения гуманитарного доступа, что позволит охватить все уязвимые группы в стране без каких-либо ограничений.

34. Я отметил, что на обстановку в области мира и безопасности могут повлиять основные социально-экономические условия, и подчеркнул необходимость поиска путей решения проблем, связанных с развитием. Отметив, что объем оказываемой Мьянме международной помощи весьма мал, я предложил совместно работать со всеми заинтересованными сторонами, в том числе над вопросом санкций и ограничений деятельности международных финансовых учреждений и Программы развития Организации Объединенных Наций. Я предложил старшему руководству активизировать сотрудничество Мьянмы с Организацией Объединенных Наций в рамках моей деятельности по оказанию добрых услуг в целях определения и удовлетворения социально-экономических потребностей на основе всеобъемлющего национального процесса, который охватывает все сектора общества.

35. Я вновь заявил, что переход Мьянмы к демократии не может быть завершен без подлинного национального примирения. Я обратил особое внимание на три вопроса, которые, на мой взгляд, могут подорвать какое бы то ни было доверие к политическому процессу страны, если останутся нерешенными, и настоятельно призвал старшее руководство в положительном ключе рассмотреть мои конкретные рекомендации. Во-первых, я рекомендовал немедленно освободить целый ряд политических заключенных, включая г-жу Аунг Сан Су Чжи, и освободить всех остальных политических заключенных до проведения выборов, с тем чтобы они могли участвовать в политическом процессе. Я подчеркнул важность тщательного рассмотрения правительством последствий судебного разбирательства по делу г-жи Аунг Сан Су Чжи и его итогов и настоятельно рекомендовал правительству рассмотреть возможность использования своей прерогативы исполнительной власти, чтобы обеспечить снятие всех обвинений против г-жи Аунг Сан Су Чжи и ее немедленное освобождение. Во-вторых, я рекомендовал без промедления или предварительных условий начать всеобъемлющий, предметный и выдержанный по срокам диалог с участием г-жи Аунг Сан Су Чжи и НЛД и при поддержке Организации Объединенных Наций. Я также подчеркнул необходимость обеспечения необратимости успехов, достигнутых благодаря соглашениям о прекращении огня, путем учета интересов всех соответствующих вооруженных групп. В-третьих, я обратил внимание на необходимость всеобъемлющего, всеобщего и транспарентного осуществления «дорожной карты» правительства, включая запланированные на 2010 год выборы, в целях признания надежности и законности этого процесса и его итогов на национальном и международном уровнях. В связи с этим я рекомендовал в ближайшее время объявить дату проведения запланированных выборов, своевременно публиковать надлежащие законы о выборах, учредить независимую избирательную комиссию, возобновить работу всех отделений НЛД и повторно зарегистрировать политические партии, исключенные из регистрационного списка. Я также поинтересовался, собирается ли правительство пригласить независимых наблюдателей за выборами или обратиться к Организации Объединенных Наций за технической помощью в проведении выборов.

36. Я предложил старшему руководству рассмотреть возможность учреждения в Янгоне небольшой группы, которая отчитывалась бы передо мной через моего Специального советника, в целях поддержания связей и облегчения взаимодействия в период подготовки к выборам. Я также пригласил Мьянму впервые принять участие в совещании моей Группы друзей, которое будет проводиться на уровне министров в рамках работы Генеральной Ассамблеи в Нью-Йорке в сентябре 2009 года.

37. Я отметил, что надеюсь обсудить вышеупомянутые вопросы во время своего визита с как можно большим числом заинтересованных сторон, включая г-жу Аунг Сан Су Чжи. Я настоятельно рекомендовал старшему генералу положительно подойти к моей просьбе о встрече с ней и тщательно рассмотреть последствия любого решения по этому вопросу.

38. Старший генерал заявил, что, являясь государством — членом Организации Объединенных Наций, Мьянма придает большое значение моему визиту и постоянному сотрудничеству страны с Организацией, и выразил мне признательность за помощь, предоставленную Организацией Объединенных Наций после циклона «Наргис». Старший генерал сказал, что Мьянма высоко оцени-

вает тот факт, что я проконсультировался с рядом государств-членов перед своим визитом. Отметив, что мои предложения обсуждались в ходе визита моего Специального советника, старший генерал не отклонил ни одну из моих рекомендаций по вопросам существа.

39. Старший генерал отметил, что санкции в отношении Мьянмы отрицательно сказались на развитии страны и ее способности выполнять требования извне и что международному сообществу следует в этой связи проявлять по отношению к Мьянме добрую волю.

40. Старший генерал назвал два важнейших приоритета правительства на нынешнем этапе: передача государственной власти гражданскому правительству после выборов 2010 года и формирование основы для будущего социального и экономического развития. Старший генерал заявил, что не должно быть никаких сомнений в намерении правительства провести многопартийные выборы в 2010 году, и несколько раз подчеркнул, что выборы будут свободными, справедливыми и заслуживающими доверия и будут организованы так, чтобы обеспечить всеобщее участие. Он отметил, что назначение даты проведения выборов, издание избирательного законодательства и учреждение избирательной комиссии являются вопросами внутренними и соответствующие сообщения появятся в надлежащее время. Вопрос о том, будет ли Мьянма обращаться к Организации Объединенных Наций за помощью в проведении выборов или приглашать независимых наблюдателей, будет при необходимости рассматриваться в соответствующее время.

41. Старший генерал подчеркнул важность сохранения суверенитета, национального единства и территориальной целостности Мьянмы. Он обратил внимание на то, что, хотя в стране по-прежнему действуют несколько повстанческих группировок, 17 вооруженных групп заключили с правительством мир и направили усилия на региональное развитие.

42. Старший генерал рассказал об усилиях, включая его собственные, которые предпринимались в прошлом в попытке установить непосредственный контакт с г-жой Аунг Сан Су Чжи в целях ее участия в процессе национального примирения. Он подчеркнул, что, хотя эти усилия оказались безуспешными, объясняется это отнюдь не тем, что правительство не выражало готовности. Он повторил, что в настоящее время главная задача правительства заключается в том, чтобы сосредоточить внимание на выборах и политическом переходном процессе. Старший генерал пояснил, что хотел бы организовать мою встречу с г-жой Аунг Сан Су Чжи, согласно соответствующей просьбе, однако не может сделать этого из-за судебного процесса, так как это может повлиять на исход текущего судебного разбирательства.

43. Во время своей встречи с представителями зарегистрированных политических партий я выслушал ряд мнений и замечаний по вопросам, вызывающим обеспокоенность этих партий, в том числе НЛД, ШНЛД, ПНЕ и Партии национального развития ва. ШНЛД вновь потребовала освободить всех политических заключенных, включая задержанных лидеров этнических групп, и возобновить всеобъемлющий диалог в качестве условий своего участия в выборах. ПНЕ вновь призвала все партии предпринять усилия для обеспечения успеха выборов 2010 года и высказала мнение, что ни одна партия не должна мешать осуществлению включающей семь этапов «дорожной карты». В ходе моей отдельной частной встречи с НЛД представители Лиги вновь потребовали осво-

бодить всех политических заключенных, в том числе г-жу Аунг Сан Су Чжи; наладить диалог в интересах национального примирения; каким-либо образом решить вопрос о результатах выборов 1990 года; и провести обзор конституции. Представители НЛД пояснили, что направили правительству предложения в связи с этими требованиями, однако пока не получили ответа властей. Во время своей встречи с представителями групп, заключивших соглашения о прекращении огня, я получил представление об их опыте перехода от вооруженного конфликта к прекращению огня, о необходимости развития их регионов и рассмотрении ими предложения правительства войти в состав пограничных войск под командованием армии Мьянмы. На всех встречах я отмечал, что обращал внимание старшего генерала на необходимость учета в рамках политического процесса законных интересов всех сторон и что старший генерал неоднократно повторил, что выборы будут свободными и справедливыми и открытыми для участия всех партий и групп. Я также настоятельно рекомендовал всем политическим партиям и вооруженным группам сохранять конструктивный подход к политическому процессу и выполнению соглашений о прекращении огня.

44. После проведения брифингов по результатам моей поездки соответственно 8 и 13 июля члены моей Группы друзей и Совета Безопасности единодушно поддержали мое решение посетить Мьянму, мое личное участие и роль моего Специального советника, а также продолжение моей миссии добрых услуг. Они вновь выразили надежду на то, что Мьянма положительно отреагирует на сделанные мною рекомендации. Выступая в Совете Безопасности, Постоянный представитель Мьянмы при Организации Объединенных Наций заявил, что его правительство считает, что мой визит прошел успешно, и намерено выполнить все соответствующие рекомендации. Постоянный представитель заявил, что по моей просьбе правительство готовится объявить амнистию для заключенных по гуманитарным соображениям, чтобы они могли участвовать в выборах 2010 года. Постоянный представитель заявил также, что в том, что касается национального экономического форума, правительство намерено сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в области сельского хозяйства, животноводства и рыболовства. Что же касается возможного оказания технической помощи в проведении выборов, то Мьянма будет сотрудничать с Организацией Объединенных Наций, если такая помощь будет необходима. Он повторил, что избирательное законодательство будет введено в силу в надлежащее время. Постоянный представитель заявил, что признание Мьянмой моей роли по оказанию добрых услуг и активное сотрудничество со стороны Мьянмы в рамках этого процесса, а также мой второй визит в Мьянму за период чуть больше года являются важными вехами в сотрудничестве между Мьянмой и Организацией Объединенных Наций.

45. В заявлении от 9 июля и в письме от 15 июля на мое имя председатель НЛД У Аунг Шве представил следующую программу НЛД на будущее:

- а) безусловное освобождение всех политических заключенных, в том числе У Тин У и г-жи Аунг Сан Су Чжи;
- б) скорейшее проведение диалога без каких-либо предварительных условий на основании принципов взаимного уважения и национального примирения; в числе обсуждаемых тем должны фигурировать права человека, равенство возможностей представителей всех национальностей, проведение пере-

смотра конституции (2008 года), признание в любой форме Народного собрания, сформированного по результатам выборов 1990 года, будущие выборы и улучшение нынешних условий жизни народа страны;

с) обеспечение признания результатов выборов 1990 года путем одобрения результата диалога в Народном собрании, которое должно быть сформировано в соответствии с законом о выборах в Народное собрание;

d) осуществление всеми заинтересованными сторонами в едином порядке политического курса на будущее, определенного соглашениями, достигнутыми в рамках диалога, и принятого Народным собранием для создания нового демократического государства.

Что касается запланированных на 2010 год выборов, то в письме повторяется позиция НЛД, изложенная в Шуэгондаинской декларации от 29 апреля, и отмечается, что, учитывая конституционный референдум 2008 года, у НЛД есть «серьезные опасения относительно транспарентности и справедливости запланированных выборов» и что, если выборы будут проводиться без соблюдения условий, предусмотренных Шуэгондаинской декларацией, «они будут незаконными и их результат не поможет разрешить существующие политические проблемы». Далее в письме председатель НЛД призвал меня продолжать мои усилия.

46. В письме от 17 июля 2009 года на имя моего Специального советника министр национального планирования и экономического развития подтвердил, что Мьянма рассмотрит возможность принятия рабочей миссии, направить которую предложил мой Специальный советник.

47. После своего совещания с Группой друзей, состоявшегося 5 августа, я публично повторил, что, как и все международное сообщество, надеюсь на то, что правительство Мьянмы тщательно рассмотрит последствия любого вердикта по делу г-жи Аунг Сан Су Чжи и воспользуется этой возможностью для обеспечения ее скорейшего освобождения и что правительство Мьянмы предпримет своевременные и положительные последующие шаги в связи с конкретными предложениями, с которыми я выступил во время своего визита, начиная с освобождения всех политических заключенных. Я призвал к постоянному конструктивному участию в целях помочь правительству и народу Мьянмы решить проблемы, с которыми сталкивается страна, и использовать соответствующие возможности, а также к оказанию международным сообществом активной и единой поддержки в этой связи. Члены Группы приняли мое предложение созвать второе совещание высокого уровня Группы друзей в рамках работы Генеральной Ассамблеи в сентябре 2009 года.

48. В ходе консультаций, состоявшихся в течение отчетного периода, в том числе в рамках Группы друзей, я и мой Специальный советник предлагали основным заинтересованным государствам-членам изучить пути дальнейшего поощрения более тесного сотрудничества со стороны Мьянмы в рамках процесса оказания добрых услуг в интересах осуществления состоящей из пяти пунктов повестки дня, и обеспечить наличие надлежащих инструментов в рамках миссии добрых услуг.

49. Помимо поддержки, выраженной членами Группы друзей и Совета Безопасности по вопросу о моем личном участии, продолжении моей миссии добрых услуг и роли моего Специального советника, о поддержке заявили также

лидеры Группы восьми на своем саммите, состоявшемся в Аквиле, Италия, 8 июля, и министры иностранных дел стран АСЕАН и Регионального форума АСЕАН на своих совещаниях, состоявшихся в Пхукете, Таиланд, 20–23 июля. Эти министры, в частности, подтвердили свое мнение о том, что Организация Объединенных Наций играет ключевую роль в процессе национального примирения, а также экономического и социального развития в Мьянме, выразили свою готовность и далее конструктивно участвовать в содействии экономическому и социальному развитию Мьянмы и призвали правительство страны сделать конкретные заслуживающие доверия шаги в направлении демократизации.

IV. Замечания

50. В будущем году Мьянме предстоит преодолеть важный этап в рамках своего политического переходного процесса: правительство готовится к проведению первых выборов за последние 20 лет. При всей неустойчивости и сложности этого этапа он связан с появлением важных возможностей содействия изменениям в интересах мира, демократии, процветания и единства в Мьянме. Одновременно с этим международное сообщество начинает анализировать эффективность нынешней политики, применяемой в отношении Мьянмы, и занимается поиском более эффективной политики. Таким образом, мой второй визит за период чуть больше года позволил дать правительству и народу Мьянмы представление об озабоченностях, ожиданиях и поддержке международного сообщества, а также выразить готовность Организации Объединенных Наций оказать стране поддержку в решении многочисленных проблем, с которыми она сталкивается.

51. Правительство Мьянмы продолжает осуществлять свою политическую «дорожную карту», и важно поощрять его шаги, необходимые для максимального использования возможностей, с которыми может быть связан такой переходный процесс при решении краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных задач, которые стоят перед страной, и улучшении отношений Мьянмы с международным сообществом в целом. В связи с этим я разочарован и обеспокоен тем, что правительство Мьянмы еще не приняло существенных последующих мер по итогам моего визита. Глубочайшую озабоченность вызывает судебное разбирательство по делу г-жи Аунг Сан Су Чжи и вынесение ей приговора, несмотря на смягчение правительством ее наказания. Эти события являются серьезным ударом по перспективам подлинного национального примирения, перехода к демократии и верховенства права в Мьянме и противоречат обязательствам самого правительства в этом отношении. Отказавшись освободить г-жу Аунг Сан Су Чжи, правительство Мьянмы упустило возможность продемонстрировать свою приверженность новой тенденции к политической открытости.

52. Я полагаю, что доверие к политическому процессу будет оставаться под вопросом до тех пор, пока не будут решены три вопроса, вызывающих особую обеспокоенность: освобождение всех политических заключенных, в том числе г-жи Аунг Сан Су Чжи, и их свободное участие в политической жизни своей страны; начало диалога между правительством и представителями оппозиции и этнических групп как необходимая часть любого процесса национального примирения; и создание условий, необходимых для проведения вызывающих доверие и законных выборов. Правительству Мьянмы пришлось время заняться

этими вопросами, чтобы обеспечить соответствие политического процесса интересам всего народа Мьянмы, и использовать для этого средства, которые способствовали бы объединению, а не раздору и широко признавались бы международным сообществом. В связи с этим я надеюсь, что правительство примет необходимые меры в соответствии со своими обязательствами, обеспечив, чтобы выборы были всеобъемлющими, всеобщими и транспарентными и были подготовлены и проведены в соответствии с международными стандартами.

53. Помимо настоятельной необходимости предоставить всем политическим сторонам возможность свободного участия в предстоящих выборах существуют не менее важные среднесрочные и долгосрочные задачи, которые требуют дальнейшей решимости и приверженности, в первую очередь со стороны правительства Мьянмы, в сотрудничестве с международным сообществом и при его поддержке. В этой связи переход от соглашений о прекращении огня с большинством вооруженных этнических групп к прочному миру имеет важнейшее значение для стабильности Мьянмы в будущем. Для этого необходимо, чтобы обе стороны проявили максимальную гибкость на переговорах, которые должны учитывать их соответствующие интересы, включая переговоры по будущему статусу вооруженных групп, при удовлетворении местных потребностей в области развития и пресечении преступной деятельности в приграничных районах. Точно так же крайне важно, чтобы правительство и вооруженные этнические группы, которые по-прежнему ведут активные боевые действия, вступили в переговоры по существенным вопросам в целях прекращения вооруженных действий, особенно в штатах Карен и Кая, откуда продолжают поступать вызывающие обеспокоенность Организации Объединенных Наций сообщения о вооруженных конфликтах и связанных с ними нарушениях прав человека и гуманитарных проблемах, включая масштабные перемещения беженцев. Организация готова помочь Мьянме в решении этих проблем. Открытие и расширение политического пространства является наилучшим способом обеспечения заинтересованности каждой из групп в достижении устойчивого мира и стабильности.

54. Не менее важной для перспектив устойчивого мира и демократии представляется необходимость решения актуальных гуманитарных и социально-экономических проблем, с которыми сталкивается народ Мьянмы. Беспрецедентные масштабы сотрудничества между Мьянмой и Организацией Объединенных Наций и АСЕАН при поддержке сообщества доноров в связи с циклоном «Наргис» продемонстрировали, что гуманитарные потребности не противоречат принципам суверенитета и не должны приноситься в жертву политическим соображениям. Международное сообщество должно сохранять приверженность оказанию гуманитарной помощи, однако именно правительство отвечает за то, чтобы существующее сотрудничество продолжалось в наилучших условиях и чтобы никому из жителей страны, нуждающихся в помощи, — где бы они ни находились — не было отказано в доступе к гуманитарной помощи.

55. Раскрытие экономического потенциала страны и подключение Мьянмы к стремительному развитию, которое имеет место во всем регионе, также крайне важно для сокращения нынешних масштабов нищеты, повышения уровня жизни, содействия социальному миру и подготовке к более широким изменениям. Я приветствую усилия правительства по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, однако может и должно быть сделано больше для укрепления потенциала гражданских институтов

управления, в том числе путем инвестирования в людские ресурсы страны и предоставления гражданскому обществу и частному сектору возможности принимать более полноценное участие в развитии страны.

56. Как я открыто подчеркивал в своем программном выступлении в Янгоне, усилия Организации Объединенных Наций в Мьянме основаны на общей приверженности народу этой страны с целью дать ей возможность занять свое место ответственного и уважаемого члена международного сообщества. Мьянма имеет уникальную и сложную историю, однако проблемы, с которыми она сталкивается как страна в процессе перехода, не отличаются ни исключительностью, ни непреодолимостью. Кроме того, Мьянма не является исключением из общепризнанного мнения о том, что не может быть развития без мира, прочного мира — без устойчивого развития, а мира и развития — без демократии и соблюдения прав человека. Ни одна из проблем, с которыми сталкивается сегодня Мьянма — в политической и гуманитарной сферах и в области развития, — не может быть решена по отдельности, и не рассматривать их с одинаковым вниманием значило бы подорвать перспективы мира, демократии и развития. Именно поэтому для Мьянмы может оказаться весьма полезным богатый опыт Организации Объединенных Наций, в том числе в области управления и миростроительства. Чем активнее Мьянма участвует в моих усилиях по оказанию добрых услуг и чем плодотворнее наше сотрудничество, тем больше она подтверждает свой суверенитет.

57. В этой связи я отмечаю, что в течение отчетного периода повышенный спрос на мои добрые услуги удовлетворялся за счет потенциала, частично созданного благодаря внебюджетным взносам. Я хотел бы, пользуясь случаем, поблагодарить Европейскую комиссию за ее финансовые взносы в поддержку моих добрых услуг. На этом важном этапе переходного процесса в Мьянме и с учетом широкого многоаспектного характера деятельности по оказанию добрых услуг Генеральная Ассамблея должна предоставлять Канцелярии моего Специального советника достаточные ресурсы на протяжении всего 2010 года. Как отмечается в моем предстоящем докладе о финансовых потребностях в связи с миссией добрых услуг, поддержание этого потенциала будет крайне необходимым для обеспечения эффективного осуществления предоставленного мне мандата по оказанию добрых услуг.

58. Мое личное участие в рамках осуществления мандата по оказанию добрых услуг со всей очевидностью свидетельствует о приверженности Организации Объединенных Наций работе в партнерстве с правительством и народом Мьянмы для решения вопросов, которые имеют основополагающее значение для будущего страны. В этой связи я приветствую открытую и твердую поддержку международного сообщества в деле продолжения моей миссии добрых услуг и намерен продолжать свое личное участие и участие своего Специального советника в деле выполнения задач по оказанию добрых услуг, включая последующие действия в связи с состоящей из пяти пунктов повесткой дня, которую я обсуждал со старшим руководством Мьянмы. Политический переходный процесс предоставляет уникальную возможность для положительных изменений, и международное сообщество, включая Европейский союз, АСЕАН и участников процесса развития, должно ясно дать понять народу Мьянмы, что он не одинок и что международное сообщество готово инвестировать в его будущее, в том числе путем поддержки долгосрочных усилий, направленных на создание более открытых социальных, политических и экономических условий

и совершенствование аспектов управления, связанных с миром и экономическим развитием. Я готов работать со всеми заинтересованными сторонами и привлекать необходимую поддержку для решения всего круга задач, которые стоят перед Мьянмой.

59. Процесс национального примирения и перехода к демократии, в основе которого лежат уважение прав человека, диалог и взаимопонимание, является наилучшим способом решения проблемы двойственного наследия страны, оказавшейся в политическом тупике, с одной стороны, и в состоянии вооруженного конфликта — с другой, в качестве необходимого условия для обеспечения мира и развития. Несмотря на то, что каждая из заинтересованных сторон играет определенную роль и принимает на себя определенную ответственность по сохранению конструктивного подхода в интересах страны, на правительстве лежит главная обязанность по выполнению обязательств перед своим народом в целях обеспечения подлинного перехода к демократии и создания мирного, современного и развитого государства. Неспособность добиться широкого участия населения Мьянмы в политическом и конституционном переходном процессе может еще более обострить разногласия и отодвинуть перспективу достижения устойчивого мира для всего народа страны. Поэтому руководству Мьянмы пора сделать четкий и принципиальный выбор. Именно ему предстоит решить, каким образом отреагировать на чаяния своего народа и ожидания международного сообщества. Я полагаю, что этот выбор может стать определяющим для перспектив мира, демократии и процветания будущих поколений.